

FOR PARTICIPANTS ONLY

UNEP/IG.53/CRP.6
20 March 1985

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Конференция полномочных представителей
по охране озонового слоя

Вена, 18-22 марта 1985 года

СТАТЬЯ 11

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. В случае возникновения спора между договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров.
2. Если заинтересованные Стороны не в состоянии достичь договоренности путем переговоров, они могут совместно обратиться за добрыми услугами к третьей Стороне или совместно просить ее о посредничестве.
3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции, присоединении к ней или в любое время впоследствии государство или региональные организации по экономической интеграции, указанные в статье 12, могут сделать письменное заявление Депозитарию о том, что, поскольку спор не был разрешен в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 выше, эта сторона принимает одно или оба из следующих средств как обязательные:
 - a) арбитраж в соответствии с процедурами, которые должны быть приняты Конференцией на ее первом пленарном заседании;
 - b) передача спора в Международный Суд.
4. Если Стороны не приняли в соответствии с пунктом 3 выше одну и ту же или любую из процедур, спор передается на согласительную процедуру в соответствии с пунктом 5 ниже, если Стороны не согласились об ином.
5. По просьбе одной из Сторон создается согласительная комиссия. Комиссия состоит из равного числа членов, назначаемых каждой заинтересованной Стороной, и председателя, выбранного совместно членами,

назначенными каждой Стороной. Комиссия выносит окончательное решение, имеющее рекомендательный характер, которое стороны добросовестно учитывают.

6. Процедуры, предусматриваемые в настоящей статье, применяются в отношении любого протокола, если в соответствующем протоколе не предусматривается иное.